

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 1809/91 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 26ης Ιουνίου 1991

περί των λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 597/91 του Συμβουλίου για τον εφοδιασμό της Ρουμανίας σε λευκή ζάχαρη

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 597/91 του Συμβουλίου της 5ης Μαρτίου 1991 σχετικά με μια επείγουσα δράση για την προμήθεια γεωργικών προϊόντων και ιατρικών ειδών στους κατοίκους της Ρουμανίας και της Βουλγαρίας<sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 5 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 597/91 προβλέπει μια επείγουσα δράση για τη δωρεάν προμήθεια γεωργικών προϊόντων στη Βουλγαρία και τη Ρουμανία· ότι τις δαπάνες της προμήθειας των προϊόντων αυτών αναλαμβάνει η Ευρωπαϊκή Κοινότητα·

ότι η Ρουμανία ζήτησε να της χορηγηθούν 20 000 τόνοι λευκής ζάχαρης· ότι θα πρέπει να δοθεί συνέχεια στην αίτηση αυτή και να καθορισθούν οι λεπτομέρειες της προμήθειας· ότι το προϊόν αυτό, το οποίο δεν είναι διαθέσιμο στα αποθέματα παρέμβασης, πρέπει να συγκεντρωθεί στην αγορά της Κοινότητας·

ότι, κατ' εφαρμογή του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 597/91, η προμήθεια του προϊόντος αυτού ανατίθεται με διαγωνισμό· ότι η διαδικασία αυτή θα πρέπει να επιτρέψει τον καθορισμό, με τους καλύτερους όρους, των δαπανών της προμήθειας και ειδικότερα τον καθορισμό της τιμής του προϊόντος και της δαπάνης της μεταφοράς για να παραδοθεί στον υποδεικνυόμενο τόπο προορισμού στη Ρουμανία·

ότι, για να εξασφαλιστεί η ομαλή εκτέλεση της προμήθειας, πρέπει να καθορισθούν οι όροι σύστασης εγγυήσεων, καθώς και οι απαραίτητες λεπτομέρειες για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2220/85 της Επιτροπής της 22ας Ιουλίου 1985 περί καθορισμού των κοινών λεπτομερειών του συστήματος εγγυήσεων για τα γεωργικά προϊόντα<sup>(2)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3745/89<sup>(3)</sup>·

ότι θα πρέπει να υπενθυμιστεί το γεγονός ότι, κατ' εφαρμογή του άρθρου 2 σημείο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 597/91, τα προϊόντα που παρέχονται στα πλαίσια της ενέργειας αυτής δεν τυγχάνουν επιστροφών κατά την εξαγωγή και δεν υπόκεινται στο καθεστώς των νομισματικών εξισωτικών ποσών· ότι, για λόγους ελέγχου, οι εν λόγω εξαίρε-

σεις θα πρέπει να αναφέρονται στο αντίστοιχο πιστοποιητικό εξαγωγής·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της Επιτροπής Διαχείρισης Ζάχαρης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## Άρθρο 1

Προκηρύσσεται διαγωνισμός για την ανάθεση της προμήθειας 20 000 τόνων λευκής ζάχαρης στη Ρουμανία κατ' εφαρμογή του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 597/91, σύμφωνα με τους όρους του παρόντος κανονισμού.

Η προμήθεια περιλαμβάνει:

1. Τη συγκέντρωση στην αγορά της Κοινότητας λευκής ζάχαρης που έχει παραχθεί στην Κοινότητα κατά την έννοια του άρθρου 24 παράγραφος 1α έκτο εδάφιο στοιχεία α) και β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 του Συμβουλίου<sup>(4)</sup>. Η ζάχαρη την οποία αφορά η προμήθεια ανταποκρίνεται στην ποιότητα και στα χαρακτηριστικά που καθορίζονται στο παράρτημα Ι. Η συσκευασία και η σήμανση του προϊόντος πραγματοποιούνται σύμφωνα με τις διατάξεις που θεσπίζονται στο εν λόγω παράρτημα.
2. Η παράδοση πραγματοποιείται διά της θαλασσίας οδού, στο λιμένα προορισμού, με εκφόρτωση του προϊόντος στην προκουαία, πριν τις 15 Σεπτεμβρίου 1991, στην Κονσταντζα της Ρουμανίας.

## Άρθρο 2

1. Οι υποβάλλοντες προσφορές συμμετέχουν στο διαγωνισμό διαβιβάζοντας τις προσφορές τους με γραπτή τηλεπικοινωνία στο γραφείο που υποδεικνύεται κατωτέρω. Οι προσφορές φέρουν την ένδειξη «Επείγουσα βοήθεια στη Ρουμανία — Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1809/91».

Οι προσφορές γίνονται δεκτές μόνο εφόσον φθάσουν ή κατατεθούν υπό πλήρη μορφή πριν από τις 12.00 (ώρα Βρυξελλών) της 2ας Ιουλίου 1991 στο γραφείο:

Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,  
Διεύθυνση Ζάχαρης,  
Κτίριο «Loi 200»· Γραφείο 7/11,  
Rue de la Loi 200,  
B-1049 Bruxelles,  
Τηλεαντίγραφο: 236 33 05 — Τέλεξ: AGREC αριθ. 22037 — Β  
Τηλέφωνο: 235 30 73.

Στην περίπτωση μη ανάθεσης της προμήθειας, κατ' εφαρμογή του άρθρου 3, ορίζεται μια δεύτερη προθεσμία υποβολής των προσφορών η οποία λήγει στις 16 Ιουλίου 1991 στις 12.00 (ώρα Βρυξελλών).

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 67 της 14. 3. 1991, σ. 17.<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 205 της 3. 8. 1985, σ. 5.<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 364 της 14. 12. 1989, σ. 54.<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. L 177 της 1. 7. 1981, σ. 4.

2. Η προσφορά ισχύει μόνο εφόσον:

- α) αναφέρει με ακρίβεια την προβλεπόμενη στο άρθρο 1 προμήθεια και τα στοιχεία του παρόντος κανονισμού·
- β) αναφέρει το όνομα και τη διεύθυνση του υποβάλλοντος προσφορά, ο οποίος είναι εγκατεστημένος στην Κοινότητα, και ειδικότερα τον αριθμό τέλεξ ή/και τηλεαντιγράφου·
- γ) αφορά παρτίδα 5 000 τόνων (καθαρό βάρος). Ως παρτίδα νοείται η ποσότητα ζάχαρης η οποία είναι αποθηκευμένη στον ίδιο χώρο αποθήκευσης κατά την διάρκεια της φόρτωσης, και η οποία παραδίδεται στον προβλεπόμενο τόπο προορισμού·
- δ) περιλαμβάνει ένα ποσό ανά τόνο, εκφρασμένο σε Ecu, για το σύνολο της προμήθειας της παρτίδας και το τμήμα της προσφοράς που αντιστοιχεί στη θαλάσσια μεταφορά·
- ε) αναφέρει το λιμένα φόρτωσης στην Κοινότητα· για κάθε συγκεκριμένη παρτίδα η προσφορά δύναται να αναφέρει ένα μόνο λιμένα φόρτωσης·
- στ) συνοδεύεται από την απόδειξη ότι ο υποβάλλων την προσφορά έχει συστήσει εγγύηση δημοπρασίας ύψους 20 Ecu ανά τόνο υπέρ της Επιτροπής, σύμφωνα με τον τίτλο III του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2220/85. Η εν λόγω απόδειξη παρέχεται με έγγραφο που εκδίδεται από τον οργανισμό που χορηγεί την εγγύηση.

Οι προσφορές οι οποίες δεν υποβάλλονται σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου ή περιέχουν διατάξεις άλλες από εκείνες που ορίζονται για το διαγωνισμό δεν είναι έγκυρες.

Η προσφορά δεν μπορεί να τροποποιηθεί ούτε να αποσυρθεί.

### Άρθρο 3

1. Λαμβάνοντας υπόψη τις προσφορές που παραλήφθησαν:

- α) η προμήθεια ανατίθεται στον προσφέροντα του οποίου η προσφορά αναφέρει το χαμηλότερο ποσό· σε περίπτωση ισοδύναμων προσφορών η ανάθεση πραγματοποιείται με κλήρωση·
- β) ή, ενδεχομένως, η προμήθεια δεν ανατίθεται, ιδίως εφόσον οι υποβληθείσες προσφορές είναι ανώτερες σε σχέση με τους οικονομικούς όρους της σχεδιαζόμενης ενέργειας.

2. Το αργότερο εντός τριών ημερών από τη λήξη της προθεσμίας που έχει ορισθεί για την υποβολή των προσφορών, η Επιτροπή ενημερώνει με γραπτή τηλεπικοινωνία όλους τους υποβάλλοντες προσφορά σχετικά με το αποτέλεσμα της συμμετοχής τους στο διαγωνισμό. Η ανάθεση ανακοινώνεται χωρίς καθυστέρηση στον ανάδοχο με γραπτή τηλεπικοινωνία.

3. Σε περίπτωση μη ανάθεσης της προμήθειας ή μερικής ανάθεσης, οι αρμόδιοι οργανισμοί των κρατών μελών δημοσιεύουν τη δεύτερη προθεσμία υποβολής των προσφορών.

Εξάλλου, η εν λόγω δημοσίευση πραγματοποιείται στα προβλεπόμενα προς το σκοπό αυτό γραφεία της Επιτροπής.

### Άρθρο 4

1. Η προβλεπόμενη στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο στ) εγγύηση δημοπρασίας αποδεσμεύεται αμέσως, εφόσον η προσφορά δεν γίνει αποδεκτή ή εφόσον δεν ανατεθεί η προμήθεια.

2. Οι κυριότερες απαιτήσεις κατά την έννοια του άρθρου 20 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2220/85 είναι οι εξής:

- α) για τους υποβάλλοντες προσφορά: η διατήρηση της προσφοράς έως την έγκριση της απόφασης που προβλέπεται στο άρθρο 3 παράγραφος 1·
- β) για τον ανάδοχο: η σύσταση της εγγύησης προμήθειας σύμφωνα με το άρθρο 5.

### Άρθρο 5

Εντός πέντε εργάσιμων ημερών από την ανακοίνωση της ανάθεσης της προμήθειας, ο ανάδοχος κοινοποιεί στον οργανισμό της χώρας φόρτωσης, ο οποίος αναφέρεται στο άρθρο 8, την απόδειξη της σύστασης εγγύησης προμήθειας υπέρ αυτού, η οποία ανέρχεται στο 10% του ποσού της προσφοράς, σύμφωνα με τον τίτλο III του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2220/85. Η εν λόγω απόδειξη παρέχεται με έγγραφο που εκδίδεται από τον οργανισμό που χορηγεί την εγγύηση.

### Άρθρο 6

1. Η προμήθεια αποτελεί το αντικείμενο ελέγχου που διεξάγεται από τον οργανισμό ο οποίος ορίζεται από το κράτος μέλος του λιμένα φόρτωσης.

2. Ο υπερθεματιστής υποβάλλεται σε ελέγχους που πραγματοποιούνται από τον οργανισμό που αναφέρεται στην παράγραφο 1: προς το σκοπό αυτό, του ανακοινώνει την ακριβή διεύθυνση της αποθήκης στο λιμένα φόρτωσης το αργότερο 15 ημέρες πριν από τη φόρτωση.

3. Ο προαναφερθείς οργανισμός εκδίδει, αφού ολοκληρωθούν οι έλεγχοι, πιστοποιητικό καταλληλότητας με το οποίο βεβαιώνεται ότι το προϊόν πληροί τις απαιτήσεις σχετικά με την προμήθεια.

4. Ο ανάδοχος ανακοινώνει το συντομότερο δυνατόν, και το αργότερο εντός της ίδιας προθεσμίας με εκείνη που αναφέρεται στην παράγραφο 2, στον οργανισμό ο οποίος είναι επιφορτισμένος με την πληρωμή και ο οποίος αναφέρεται στο άρθρο 8 τα στοιχεία του ή των σκαφών που έχουν ναυλωθεί, καθώς και την ημερομηνία φόρτωσης στο λιμένα.

### Άρθρο 7

Η αίτηση έκδοσης πιστοποιητικού εξαγωγής καθώς και το πιστοποιητικό εξαγωγής φέρουν στο τετραγωνίδιο 20 (ειδικό όρο) την ένδειξη: «Επείγουσα βοήθεια στη Ρουμανία — Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1809/91. Δεν εφαρμόζονται οι επιστροφές στις εξαγωγές και τα νομισματικά εξισωτικά ποσά».

*Άρθρο 8*

Ο ανάδοχος υποβάλλει την αίτηση πληρωμής της προμήθειας στον οργανισμό παρέμβασης του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται ο λιμένας φόρτωσης που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο ε), πριν από την 1η Οκτωβρίου 1991. Η εν λόγω αίτηση συνοδεύεται από:

- α) το πρωτότυπο του πιστοποιητικού ανάληψης της προμήθειας το οποίο συντάσσεται με βάση το πρότυπο του παραρτήματος II και εκδίδεται από την Εμπορική Εταιρεία Prodexport SA Bucarest — 1-3 rue Walter Maracineanu — Τέλεξ 11 527 — Τηλεαντίγραφο 15 21 07 — Τηλέφωνο 15 55 96.
- β) αντίγραφο του εγγράφου θαλάσσιας μεταφοράς.
- γ) τη θεαίωση την οποία εκδίδει ο οργανισμός που αναφέρεται στο άρθρο 6, αφού ολοκληρωθούν οι έλεγχοι.

*Άρθρο 9*

1. Για την αποδέσμευση της εγγύησης της προμήθειας, οι κυριότερες απαιτήσεις, κατά την έννοια του άρθρου 20 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2220/85, είναι η πραγματοποίηση της εν λόγω προμήθειας υπό τις προβλεπόμενες συνθήκες.

Η ποσότητα που παραδίδεται θεωρείται ότι είναι ικανοποιητική εφόσον το καθαρό βάρος που διαπιστώνεται κατά την ανάληψη της προμήθειας από τον δικαιούχο δεν είναι μικρότερη από την προβλεπόμενη ποσότητα κατά ποσοστό μεγαλύτερο του 1 %.

2. Η εγγύηση της προμήθειας αποδεσμεύεται εφόσον ο ανάδοχος προσκομίσει στον αρμόδιο οργανισμό τα έγγραφα που αναφέρονται στο άρθρο 8.

3. Η εγγύηση της προμήθειας αποδεσμεύεται αμέσως σε περίπτωση ανωτέρας βίας.

4. Σε περίπτωση ειδικών δυσχερειών κατά την ανάληψη της προμήθειας, η Επιτροπή λαμβάνει τα δέοντα μέτρα.

*Άρθρο 10*

Οι συντελεστές μετατροπής που θα πρέπει να χρησιμοποιούνται για τις προσφορές καθώς και για την σύσταση των εγγυήσεων δημοπρασίας και προμήθειας, είναι οι γεωργικοί συντελεστές μετατροπής που ισχύουν κατά την ημέρα της λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών.

*Άρθρο 11*

1. Η Επιτροπή ανακοινώνει στους οργανισμούς που αναφέρονται στα άρθρα 6 και 8 τα ονόματα των αναδόχων καθώς και όλα τα χρήσιμα στοιχεία για την εκτέλεση της προμήθειας.

2. Οι οργανισμοί που αναφέρονται στην παράγραφο 1 ανακοινώνουν στην Επιτροπή όλα τα στοιχεία που αφορούν τα προϊόντα της προμήθειας και ειδικότερα τα αποτελέσματα των ελέγχων και τον έλεγχο των προϊόντων μέχρι την έξοδο από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας.

*Άρθρο 12*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 27 Ιουνίου 1991.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 26 Ιουνίου 1991.

Για την Επιτροπή  
Ray MAC SHARRY  
Μέλος της Επιτροπής

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ****1. Χαρακτηριστικά και ποιότητα του εμπορεύματος**

Λευκή ζάχαρη του ποιοτικού τύπου της κατηγορίας 2 — κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 793/72 του Συμβουλίου (ΕΕ αριθ. L 94 της 21. 4. 1972, σ. 1) — που ανταποκρίνεται στους όρους που καθορίζονται στο άρθρο 3 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2103/77 της Επιτροπής (ΕΕ αριθ. L 246 της 27. 9. 1977, σ. 12).

**2. Συσκευασία και σήμανση**

Σάκοι γιούτας και καινουργείς με εσωτερική επένδυση πολυαιθυλενίου πάχους τουλάχιστον 0,05 χιλιοστών, με ελάχιστο βάρος του σάκου γιούτας και της επένδυσης πολυαιθυλενίου 420 γραμμαρίων, οι οποίοι περιέχουν καθαρό βάρος προϊόντος 50 χιλιογράμμων.

Στους σάκους τίθεται, σε μια από τις κοινοτικές γλώσσες, η ένδειξη (με στοιχεία ελάχιστου ύψους 5 εκατοστών):

«Βοήθεια της ΕΟΚ στη Ρουμανία — Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1809/91».

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΑΝΑΛΗΨΗΣ ΤΗΣ ΠΡΟΜΗΘΕΙΑΣ

Ο υπογεγραμμένος:

.....  
(όνομα, επώνυμο, εμπορική επωνυμία)

διενεργών εξ ονόματος τ....., για λογαριασμό της κυβέρνησης..... πιστοποιεί ότι τα παραπάνω απαριθμούμενα εμπορεύματα, παραδιδόμενα κατ' εφαρμογή του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1809/91 της Επιτροπής, ανελήφθησαν:

— Τόπος και ημερομηνία της ανάληψης:

.....  
.....

— Τύπος προϊόντος:

.....  
.....

— Τόνοι, βάρος που αναλήφθηκε (καθαρό):

.....  
.....

— Συσκευασία:

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Παρατηρήσεις:

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Υπογραφή: .....

Ημερομηνία: .....

